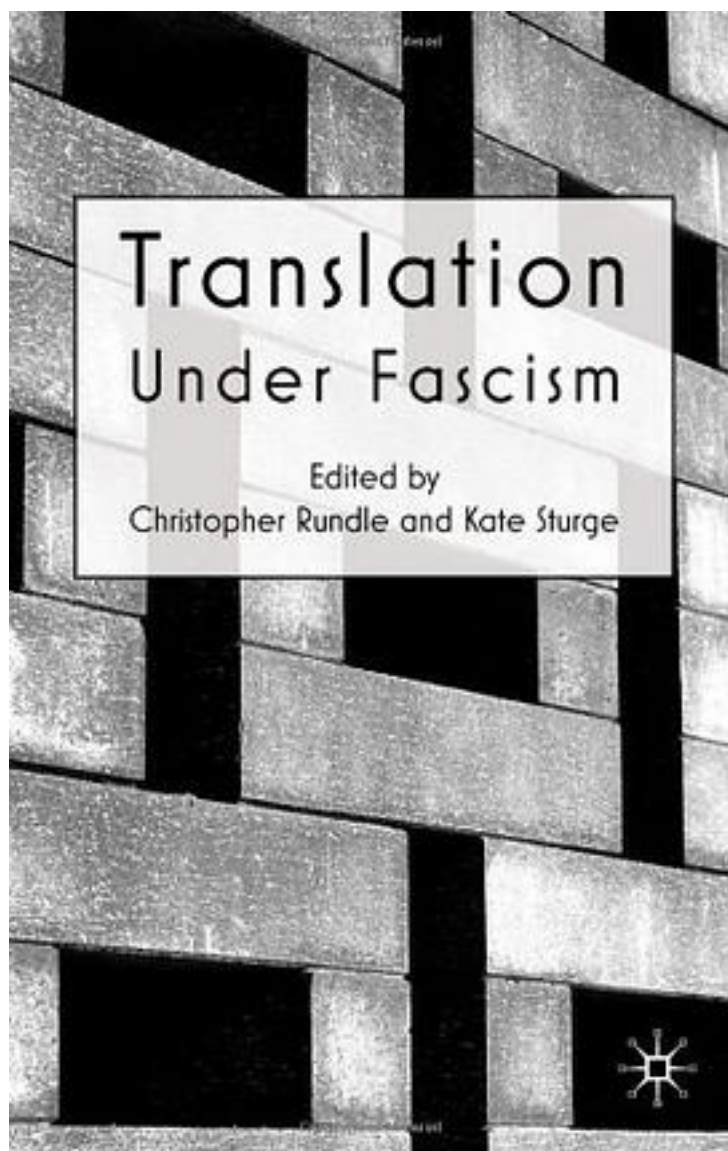


Translation Under Fascism



[Translation Under Fascism_ 下载链接1](#)

著者:Christopher Rundle

出版者:AIAA

出版时间:2010-12

装帧:Hardcover

isbn:9780230203549

In the fascist regimes of the mid twentieth century -- this volume the focuses on Italy, Germany, Spain and Portugal -- translation was a carefully, though not always successfully, managed cultural practice. Translation policies attempted to steer public perceptions and promote or brake ideological change. Translation Under Fascism examines translation practices under fascism within their historical context -- from publishers' biographies, institutional constraints and long-term literary trends right down to the textual choices made by translators and editors in individual translations. All these aspects of a translation analysis allow insight into the workings of international cultural exchange in times of dictatorship, and are of interest equally to translation scholars and historians of culture in the periods concerned. The spectrum of translation policies and practices presented here indicates different paradigms, different obsessions and different institutional frameworks, but also shared rhetorical motifs such as the ideas of translation as a cultural weapon and translation as a form of cultural contamination.

作者介绍:

目录: Part I Introduction 1

1 Translation and the History of Fascism 3

Christopher Rundle and Kate Sturge

Part II Overview Essays 13

2 Translation in Fascist Italy: 'The Invasion of Translations' 15

Christopher Rundle

3 'Flight from the Programme of National Socialism' ?

Translation in Nazi Germany 51

Kate Sturge

4 It Was What It Wasn't: Translation and Francoism 84

Jeroen Vandaele

5 Translation in Portugal during the Estado Novo Regime 117

Teresa Seruya

Part III Case Studies 145

6 Literary Exchange between Italy and Germany:

German Literature in Italian Translation 147

Mario Rubino

7 The Einaudi Publishing House and Fascist Policy
on Translations 178

Francesca Nottola

8 French-German and German-French Poetry

Anthologies 1943-45 201

Frank-Rutger Hausmann

9 Safe Shakespeare: Performing Shakespeare during the
Portuguese Fascist Dictatorship (1926-74) 215

Part IV Response 233

10 The Boundaries of Dictatorship 235

Matthew Philpotts

Bibliography 252

Index 270

• • • • • ([收起](#))

[Translation Under Fascism 下载链接1](#)

标签

翻译研究

评论

[Translation Under Fascism 下载链接1](#)

书评

[Translation Under Fascism 下载链接1](#)